

E-MAIL DI VIASNA E TRADUZIONE

We are writing to you to express our boundless gratitude for organizing and conducting the meetings our colleague Pavel Sapelka and Natallia Pinchuk, the wife of political prisoner, head of our organization and vice-president of the International Federation for Human Rights Ales Bialiatki, with human rights activists, the press and the public of your city.

At the invitation of Amnesty International Pavel Sapelka and Natallia Pinchuk paid a visit to Sicily this month, and left it with very good impressions of these meetings that they shared with the staff and activists of "Viasna".

To us, informing the European community about the human rights situation in Belarus is the task of extraordinary importance, because there are still political prisoners in our country today, including a human rights defender; the death penalty is still used and basic rights and freedoms are grossly violated.

The opportunity to tell about it to the people Sicily you provided is a recognized contribution to our common cause, because the Italian section of Amnesty International, working in Palermo, has been for many years working with Belarus. We feel your support.

Thank you so much for solidarity!

The Human Rights Center "Viasna"

P.S. Unfortunately, we have been unable to find contacts of the Siracusa group. So could you please pass our thanks to them as well? Thank you in advance! Grazie!

Vi scriviamo per esprimere la nostra gratitudine sconfinata per l'organizzazione e la conduzione degli incontri del nostro collega Pavel Sapelko e di Natallia Pinchuk, moglie del prigioniero politico, capo della nostra organizzazione e vice-presidente della Federazione internazionale dei diritti umani Ales Bialiatki, con attivisti per i diritti umani, la stampa e il pubblico della vostra città.

Su invito di Amnesty International, Pavel Sapelko e Natallia Pinchuk hanno fatto una visita in Sicilia in questo mese, ed hanno avuto ottime impressioni da questi incontri, che hanno condiviso con il personale e gli attivisti di "Viasna".

Per noi, è di straordinaria importanza informare l'opinione pubblica europea circa la situazione dei diritti umani in Bielorussia, perché nel nostro Paese si trovano ancora oggi prigionieri politici, tra cui un difensore dei diritti umani, si pratica ancora la pena di morte ed i diritti e le libertà fondamentali sono gravemente violate.

L'opportunità di raccontarlo alla gente di Sicilia che ci avete fornito è un contributo, che riconosciamo, alla nostra causa comune, perché la sezione italiana di Amnesty International, che lavora a Palermo, da molti anni lavora per la Bielorussia. Sentiamo il vostro sostegno.

Grazie mille per la solidarietà !

The Human Rights Center " Viasna "

P.S. Purtroppo, non siamo stati in grado di trovare i contatti del gruppo di Siracusa. Quindi vi preghiamo di trasmettere il nostro grazie a loro. Grazie in anticipo ! Grazie !

NOSTRA RISPOSTA E TRADUZIONE

dear friends,

for us was a real honor to do one small thing to make known to more people possible, both through the press, both in direct contact, the scandalous situation of human rights in Belarus and especially the events at the same time painful and heroic, as recognized by the Council of Europe and the UN Human Rights Committee, of Ales Bialiatski and other human rights defenders and democracy advocates as Dashkevich and Sannikau.

We believe that we have a duty to do everything we can to support all people that faces persecution and even prison for supporting human dignity above all.

So thanks to Pavel and Natallia for giving us the opportunity to do something, which for us is always too little.

Best wishes and you remember that, in our small way, we will always be your supporters and most importantly friends.

Ciao

cari amici,

per noi è stato un vero onore poter fare una piccola cosa per far conoscere a più persone possibile, sia tramite la stampa, sia in contatti diretti, la scandalosa situazione dei diritti umani in Bielorussia e soprattutto le vicende al tempo stesso dolorose ed eroiche, come riconosciuto dal Consiglio d'Europa e dal Comitato per i Diritti Umani dell'ONU, di Ales Bialiatski e di altri difensori dei diritti umani e sostenitori della democrazia come Dashkevich e Sannikau.

Riteniamo che per noi sia un dovere far tutto il possibile per sostenere tutte le persone che affrontano persecuzioni e perfino carcere per difendere la dignità dell'uomo sopra ogni cosa.

Grazie quindi a Natallia e a Pavel per averci dato l'opportunità di fare qualcosa, che per noi è sempre troppo poco.

Un caro saluto e sappiate che, nel nostro piccolo, saremo sempre vostri sostenitori e, soprattutto amici.

Ciao